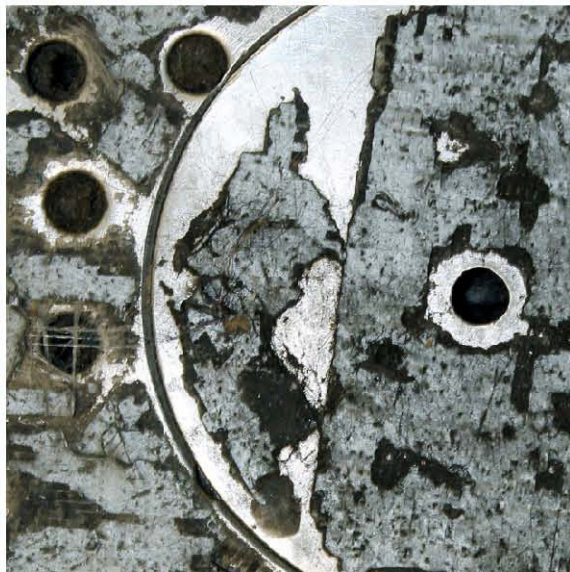


SEPTIMI



nuorta suomalaista runoa
la giovane poesia finlandese

SEPTIMI

Jonimatti Joutsijärven runojen Ruumis 2 ja Ruumis 3 sekä
Tuukka Terhon runojen italiannokset ovat ilmestyneet antologiassa
Il limite della neva, Mimesis-Hebenon 2011.

Le liriche di Jonimatti Joutsijärvi (Corpo 2 e Corpo 3) e quelle di
Tuukka Terho sono tratte dall'antologia Il limite della neve, Mimesis-Hebenon 2011.

Kirja kerrallaan 2011 | ntamo 2012

© Jonimatti Joutsijärvi, Mari Koski, Tiina Lehikoinen,
Miki Liukkonen, V. S. Luoma-aho, Tuukka Terho, Juhana Vähänen

ISBN 978-952-215-276-3

Valmistaja / Luogo di stampa: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa / Germania
www.ntamo.net

SEPTIMI

nuorta suomalaista runoa
la giovane poesia finlandese

Italiaksi kääntänyt / Traduzione di
Antonio Parente

Sisällys

Jonimatti Joutsijärvi	9
RUUMIS 2	10
RUUMIS 3	12
EN TUNNE SINUA	14
Mari Koski	19
"SCH"	20
Tiina Lehtikoinen	35
UNI LUMILUODOLTA	36
KUVA: LINNUSTA (ajastettu)	38
Sarjasta LYHYT TUTKIELMA VÄKIVALLASTA	40
Miki Liukkonen	43
MATEMATIIKAN ULKOPUOLISIA YHTÄLÖITÄ	44
TÄTÄ ON HYVIN VAIKEA SELITTÄÄ MUTTA	46
SAMI	50
V. S. Luoma-aho	53
ADAM	54
METATRON	58
Tuukka Terho	65
ENTROPIANPELKO ON...	66
MAISEMA TULEE TÄYTEEN KUISSAUKSIA	70
SEURAAVA TÄYDELLINEN VUOSI ON TOTTA...	72
Juhana Vähänen	75
FRAGMENTTEJA	76

Indice

Jonimatti Joutsijärvi	9
CORPO 2	11
CORPO 3	13
IO NON TI CONOSCO	15
Mari Koski	19
"SCH"	21
Tiina Lehikoinen	35
SOGNO DI UN'ISOLETTA DI NEVE	37
IMMAGINE: DI UN UCCELLO (pre-impostata)	39
Della serie BREVE STUDIO SULLA VIOLENZA	41
Miki Liukkonen	43
LE EQUAZIONI ESTERNE DI MATEMATICA	45
È MOLTO DIFFICILE DA SPIEGARE, MA	47
SAMI	51
V. S. Luoma-aho	53
ADAMO	55
METATRON	59
Tuukka Terho	65
LA PAURA ENTROPICA È...	67
IL PAESAGGIO SI RIEMPIE DI MORMORII	71
IL PROSSIMO ANNO COMPLETO È REALE...	73
Juhana Vähänen	75
FRAMMENTI	77

JONIMATTI JOUTSIJÄRVI

(s. 1984) on runoilija, kriitikko ja performanssitaiteilija. Häneltä on julkaistu runoteokset *Tule on minun nimeni* (ntamo, 2007) ja *Aloitän alusta. Alan laulaa* (ntamo, 2010) sekä esseekokoelma *Ei mikään itsessään* (Sanasato, 2011).

(1984) è poeta, critico e artista performativo. Ha pubblicato due raccolte di poesia, *Vieni è il mio nome* (ntamo, 2007) e *Comincio dall'inizio. Inizio a cantare* (ntamo, 2010) e la raccolta di saggi *Nulla in sé* (Sanasato, 2011).

RUUMIS 2

Tässä ruumiissa on paikka sille/jollekin mitä voi sanoa toiseksi ruumiiksi. Sellainen huokoinen alue, tila rintakehässä, keuhkojen päällä, mikä odottaa ja saa ruumiin kudokset sävähtämään kuin tuulessa/tuulen tai, tarkemmin, tunteen puuskassa. Huoneessa on laualattia ja patja lattialla sängyn edessä. Ruumis käy istumaan tyynylle, patjalle. Tulee yö ja ruumis asettuu patjaa vasten ja peittää rintakehänsä peitolla.

Mutta ei ole vielä yö. Huoneessa soi musiikki, ja se soi myös rinnassa, huokoinen tila sykkii. Ja yöllä, jonakin toisena yönä leveämmässä vuorokaudessa, sinäkin yönä huokoinen tila keuhkojen päällä muistaa sykkineensä musiikkia, sykkivässä. Hänen punnuksensa on laskettu ajassa kurottuvaan vaakaan, joka on jatkuvassa, taipuvassa ja kuluvasa yhteydessä toiseen ruumiiseen. Voi ehkä sanoa, että ruumiit – voi ehkä sanoa he – ympäröivät toisensa (voi ehkä sanoa: heidät) tällä tavoin, tällä muistetulla tavalla, kuten plektra ja kieli erillään toisistaan ympäröivät musiikkia, tulevat sen sisältämiksi, kunnes musiikki ei enää tarvitse niitä, hetkeen.

SEPTIMI esittää nuorta suomalaista runoutta seitsemän runoilijan voimin.
Valikoima on koottu BJCEM-biennaaliin (Biennial of Young Artists from
Europe and the Mediterranean) Roomassa joulukuussa 2011.

SEPTIMI presenta la giovane poesia finlandese attraverso le voci di sette poeti.
La raccolta è stata realizzata in occasione della BJCEM (Biennial of Young
Artists from Europe and the Mediterranean) di Roma del dicembre 2011.

Jonimatti JOUTSIJÄRVI
Mari KOSKI
Tiina LEHIKONEN
Miki LIUKKONEN
V. S. LUOMA-AHO
Tuukka TERHO
Juhana VÄHÄNEN



9 789522 152763 >

kansi | copertina: Samuli Suonperä
kuva | immagine di copertina: Aini Tolonen
www.ntamo.fi | ISBN 978-952-215-276-3